

Письмо Е.П.Блаватской к А.М.Дондукову-Корсакову от 16 февраля 1884 года

[16 февраля 1884 г.]

Сихор¹.
Kattyawar².

Mon Prince – **Eurêka!**.. Le mystère n'en est plus un et le pot au rose vient d'être decouvert. Votre argent se promène la canne à la main depuis prèsque un an dans les comptoirs d'un banquier barbu «Banque Nationale» de France ou quelque chose dans le genre – à Bombay. Ils l'ont reçu, se sont informé de mon adresse, et apprenant que j'avais quitté Bombay – ne se sont jamais donné la peine de me notifier, moi, ou les autres³. А вы, ваше Сиятельство, изволили светреничать; не прислали никоей цидульки⁴ в знак того, что я – я. Так уж я пошла наобум – проездом через Бомбей – во все банки заходила и осведомлялась – наконец, нашла и получила...

А на вашей *Karme* (Karma) лежит ваше подозрение на бедных теософов. Mais c'est un détail, cela⁵. Извините за беспокойство. Извините также за несуразное письмо. Я не дома, а в гостях у Раджи *Wadwhan*(ского), Раджпутского Принца⁶, с 17 солдатами, с деревянными и картонными ружьями, в 17 различных мундирах. Он только что вернулся из-за границы, Парижа, где, увидав русские мундиры на картинках, влюбился в оные и, приехав домой, облёк их, инвалидов, в оные (кажется, уланская форма), за что и был строго наказан отечественным опекуном – *Political Resident*⁷, который мундиры конфисковал, публично сжёг, а раджу посадил под арест! Ну, а теперь я его утешаю в одиночестве. *Théosophe ardent*⁸, он послал за мною по телеграфу в своем горе, и я приехала. Чтобы отомстить политическому Резиденту, неугомонный юноша повелел сотворить мне торжественную встречу на собственной его железной дороге, где я всё время ехала под флагами; а приехав, встретил меня хор полковых музыкантов – вместо «God Save the Queen»⁹ – *Yankee Doodle*'ом¹⁰ Американским; а перед входом на станцию, куда он приехал сам встречать меня со свитой, огромная арка с транспарантом, с *русским* приветствием, *русскими* буквами «Добро пожаловать»!!! Я чуть было не повалилась от неожиданности и – страху за бедного раджу. Достанется же ему. А храбрый Раджпут, молодец! Так зуб за зуб и грызется с

Публикуется впервые по: Адырский архив, №11.1.43.

В левом верхнем углу первой и пятой страницы письма стоит печать Теософского общества с девизом «THERE IS NO RELIGION HIGHER THAN TRUTH» («НЕТ РЕЛИГИИ ВЫШЕ ИСТИНЫ») и именем «H.P.BLAVATSKY».

Оригинальный текст на французском языке приведён здесь в соответствии с современными нормами правописания.

Перевод с французского и английского Е.А.Бобровой.

Комментарии А.Д.Тюрикова и Е.А.Бобровой.

Дондуков-Корсаков Александр Михайлович (1820–1893) – военный и государственный деятель, участник Кавказских походов и Крымской войны, Одесский временный генерал-губернатор (1881), главноначальствующий Кавказской администрацией (1882–1890).

¹ Сехор (*англ.* Sehore) – округ в индийском штате Мадхья-Прадеш.

² Катиавар (*англ.*).

Е.П.Блаватская уехал из Адыра в Катиавар 7 февраля 1884 г.

³ Мой Князь – **Эврика!**.. Тайна развенчана и разгадка только что обнаружилась. Вот уже почти год, как Ваши деньги прогуливаются с тростью в руке по прилавкам бородатого банкира «Национального банка» Франции, или что-то в этом роде, – в Бомбее. Они их получили, осведомились о моём адресе и, узнав, что я покинула Бомбей, – даже пальцем не пошевелили, чтобы уведомить меня или других (*фр.*).

⁴ Цидулька – документ, справка, удостоверение и т.п.

⁵ Впрочем, это уже детали (*фр.*).

⁶ Даджираджи Чандрасинджи (Dajiraji Chandrasinhji, 1861–1885) – Тхакур-сахиб Вадхванский (Thakur Sahib of Wadhwan, 1875–1885).

⁷ *Политическим Резидентом* (*англ.*).

⁸ Пламенный теософ (*фр.*).

⁹ «Боже, храни королеву» (*англ.*) – гимн Великобритании.

¹⁰ Янки-дудл (*англ.*) – национальная песня в США, в настоящее время понимаемая в патриотическом ключе (хотя первоначально возникшая в качестве юмористической). Была одним из первых гимнов США который использовался короткое время во время войны за независимость США. Также является гимном штата Коннектикут.

Англичанами. «Вы, дескать, мое царское наследие обкрадывайте, сколько можете, а *ндраву*¹¹ моему не препятствуйте, – говорит. – Не то и царство жидам продам, и корону свою вам на голове вашей разобью, а сам удеру в Америку». Беда мне с ним.

Encore une nouvelle... Lorsque Vous recevrez cette lettre je serai en Europe¹². Вероятно, где-нибудь в Швейцарии или в Булонье. Доктора объявили, как некогда Мме Курдюковой, что мне «пора»:

«На воды в Германию,
Где найдете вы компанию
Лордов, графов и князей,
Препорядочных людей...»¹³ etc.¹⁴

«А как не поедете тотчас же в Европу, – говорят, – то через три, четыре месяца отправитесь в Нирвану». Не хотела я ехать, желая умереть в Индии, да рев подняли теософы наши – желают-де меня живую, а не мёртвую. Ну вот и еду. Главный совет снабжает меня секретарем, домашним музыкантом на *ситаре*¹⁵, обязанность коего каждый вечер усыплять меня гимнами из Вед, а утром пробуждать «Весенним Гимном Заре», – и – и 3-им индусом. Отправляюсь я 20 Фев[раля] (сегодня 16) из Бомбея с *ménageries*¹⁶ «Françoises Nationales»¹⁷ – с Английским стимером¹⁸ не хочу. Ненавижу их гордые, чванливые морды. Через недели три буду в Марселе¹⁹ – может, поеду повидаться в Ниццу с Countess of Caithness (Duchesse de Pomar)²⁰, она Президент нашего Парижского Общества «Société Théosophique d’Orient et d’Occident»²¹, ведь в Париже у нас 3 общества, – а там, не знаю, на какие воды пошлют. Откуда и напишу, коли позволите. А не хотите, так и не ответите. Меня отпустили всего на четыре месяца, до Июля, а там назад надо, т[ак] к[ак] 18 Августа в Калькут[т]е будет съезд всех Теософов в Индии и мне надо ехать в Бирму. Король Тебо²² просит и молит приехать к нему и сулит белого слона в подарок.

То есть всё это, коли не помру до зимы. Плохо мне, Ваше Сиятельство. Поджилки все уснули, как раки зимой. Force vitale – исчезла, сиречь²³ жизненная сила, и мозги мутятся; совсем рассыпаюсь! Доктора говорят (да ведь они все наследственные ослы!), что слишком много работала я мозгами.

«The brain is overworked»²⁴, – гласит оракул из Лондона. А какой у меня *brain*²⁵? Может, когда помру да станут меня резать на куски на память, то найдут, что я как се monsieur qui a voulu se brûler la cervelle, mais n’a pu le faire pour la très bonne raison qu’il n’avait pas de cervelle²⁶ – и мозгов никаких никогда не имела, а только те же «корневильские корешки»²⁷, о которых уже вам говорила²⁸.

¹¹ нраву (*прост., шутл.*).

¹² Еще одна новость... Когда вы получите это письмо, я буду в Европе (*фр.*).

¹³ Слова из стихотворения «Сенсации и замечания г-жи Курдюковой за границей, дан л’Этранже» поэта Ивана Петровича Мятлева (1796–1844).

¹⁴ и т.д. (*лат.*).

¹⁵ Ситар – многострунный музыкальный инструмент, используемый для исполнения индийской классической музыки, относящийся к группе струнных щипковых музыкальных инструментов.

¹⁶ зверинцем (*фр.*).

¹⁷ «Французской национальной» (*фр.*) – пароходная компания.

¹⁸ Стимер (*англ. steamer*) – пароход.

¹⁹ Е.П.Блаватская прибыла в Марсель 12 марта 1884 г.

²⁰ Графиней Кейтнесс (Герцогиней де Помар) (*англ., фр.*).

Кейтнесс Мария (1830–1895) – французская писательница.

²¹ «Теософское общество Востока и Запада» (*фр.*).

²² Тибо (Thibaw, 1859–1916) – последний бирманский король.

²³ иными словами (*устар.*).

²⁴ «Мозг переутомлен» (*англ.*).

²⁵ мозг (*англ.*).

²⁶ тот месье, который хотел сжечь себе мозг, но не смог этого сделать по той очень веской причине, что мозгов у него не было (*фр.*).

²⁷ См. рассказ писателя Н.С.Лескова (1831–1895) «Путешествие с нигилистом».

²⁸ См.: Письмо Е.П.Блаватской к А.М.Дондукову-Корсакову. 7 апреля 1883 г. // http://art-roerich.org.ua/sites/default/files/blavatska/HPB_DK_7.04.1883.pdf

Впрочем, вам это не интересно. А хорошо было бы, если бы и вы прогулялись за границу, да встретились бы мы с вами где-нибудь – научились бы тогда нашему индус[с]кому чуду-разуму. Писать всего нельзя...

*Verba volant scripta manent*²⁹ – говорят мудрецы. Вон как письма пропадают-то – и ваше пропало.

А теперь позвольте попрощаться. Завтра утром в Бомбей и надо приготавливаться. Ах я несчастная, несчастная – настоящий я «Вечный Жид» – и умереть-то не дадут спокойно.

Дай Бог вам – а я что? И отпетая³⁰, и оглашенная³¹.

А всё же до гроба
преданная слуга

Е.Блаватская.

²⁹ Слова улетают, написанное остается (*лат.*).

³⁰ Отпетый (*разг.*) – пропащий, конченный.

³¹ Оглашенный (*прост.*) – бестолковый, шумный, сумасбродный.